

Programa (horario del Centro de México)

X Congreso Internacional



Lyra minima

Cancioneros y poesía entre los continentes
Berlín, 12 al 15 de octubre de 2022



UDAR
Unidad de Investigación sobre
Representaciones Culturales y Sociales

ENES 10
III años
MORELIA (2013-2023)

LAN
MI J



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



Ibero-Americanisches
Institut
Preußischer Kulturbesitz

E. San Cristóbal

Ibero-Amerikanisches Institut

Potsdamer Str. 37

10785 Berlin

11 de octubre

11.00

Apertura de la exposición:

La novela popular española

Lugar: Ibero-Amerikanisches Institut, Sala de lectura

12 de octubre

09.00 – 09.45

Inauguración

Peter Altekrüger (Ibero-Amerikanisches Institut)

Dra. Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut)

Dra. Mariana Maserá (Unidad de Investigación sobre las Representaciones Sociales y Culturales, UNAM)

Dr. Alejandro Velázquez (UNAM-Alemania)

09.45 – 10.45

Conferencia magistral

Moderadora: Mariana Maserá (Universidad Nacional Autónoma de México)

Oralidad, tradición y transterritorialidad

Aurelio González (El Colegio de México)

10.45 – 11.00

Café

11.00 – 12.30

Mesa 1.

Modera: **Martha Bremauntz** (Universidad Nacional Autónoma de México)

- **Maternidad y melancolía: psicosis postparto en Cantigas de Santa Maria**
Luís F. López González (Vanderbilt University)
- **Romancero y paisajes sonoros en la Historia verdadera de la conquista de la Nueva España de Bernal Díaz del Castillo**
Magdalena Altamirano (San Diego State University, Imperial Valley)
- **Las quintillas de ciego en las relaciones de fiestas novohispanas (siglo XVII)**
Anastasia Krutitskaya (Universidad Nacional Autónoma de México)

12.30 – 14.20

Mesa 2.

Modera: **Susana González Aktories** (Universidad Nacional Autónoma de México)

- **La recepción culta del romancero en Portugal: la aportación del Cancioneiro de Corte e de Magnates**
Teresa Araujo (Universidade Nova de Lisboa)
- **Ingenio, discurso, brevedad: mirar en la poesía española, siglos XVI y XVII, y algunas herencias actuales**
Martha Bremauntz (Universidad Nacional Autónoma de México)



- “Hay muertos que no hacen ruido y son más grandes sus penas”: coplas sentenciosas en el *Cancionero Folklórico de México*

Grissel Gómez Estrada (Universidad Autónoma de la Ciudad de México)

13 de octubre

02.00 – 03.25

Mesa 3.

Modera: Cecilia López Ridaura (Universidad Nacional Autónoma de México)

- **La lira popular chilena. El mundo obrero y la poética del Sur**
David Alba Ramírez (Universidad de Alcalá)
- **La Lira popular (Lima, 1921-1923): canciones y cantores en revista**
Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut)
- **Tabaré Etcheverry, dos décadas en el Canto Popular Uruguayo**
Juan Carlos Albarado (Universidad de la República, Uruguay)

03.30 – 04.25

Conversatorio 1:

Entre lo oral y lo escrito: circulación de los pliegos de cordel de la península a la Nueva España

Martha Bremauntz (Universidad Nacional Autónoma de México),
Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca), Anastasia
Krutitskaya (Universidad Nacional Autónoma de México)

04.30 – 05.30

Conversatorio 2:

Confluencias poéticas de lo culto y lo popular en los impresos iberoamericanos

Luis Díaz Viana (Consejo Superior de Investigaciones Científicas),
Mariana Maserá (Universidad Nacional Autónoma de México),
Ana Rosa Gómez Mutio (Universidad Nacional Autónoma de México)

05.30 – 07.00

Almuerzo

07.00

Entrega del Premio Margit Frenk 2022

Modera: Mariana Maserá (Universidad Nacional Autónoma de México)

Claudio Alatorre (en representación de Margit Frenk, Universidad
Nacional Autónoma de México) Joaquín Díaz (Fundación Joaquín
Díaz), Alexis Díaz Pimienta (Universidad de Loyola), Ricarda
Musser (Ibero-Amerikanisches Institut)

08.30 – 09.00

Tour guiado: La novela popular española

09.00 – 10.00

Conferencia magistral

Modera: Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut)

El cancionero de Lima o la invención de una nueva categoría de impreso

Gérard Borrás (Université Rennes II)

10.00 – 11.30

Mesa 4.

Modera: **Martha Fernanda Vázquez Carbajal** (Universidad Nacional Autónoma de México)

- **San Antonio y San Juan en la poesía popular**
Araceli Campos Moreno (Universidad Nacional Autónoma de México)
- **“Porque en la orilla me espanto”. Creencias en muertos y espantos en el *Cancionero Folklórico de México***
Claudia Carranza (El Colegio de San Luis)
- **El adivinancero de Hispanoamérica**
María Teresa Miaja de la Peña (Universidad Nacional Autónoma de México)

11.30 – 11.45

Café

11.45 – 12.45

Mesa 5.

Modera: **Alejandra Sánchez Galicia** (El Colegio de San Luis)

- **¡Ésas son canciones de niñas! Ronda infantil, adopción política y discurso de género**
Rodrigo Bazán (Universidad Autónoma del Estado Morelos)

- **El argumento en la poesía oral improvisada. Una comparación entre diferentes culturas músico-poéticas de América Latina**

Conrado J. Arranz Mínguez (Instituto Tecnológico Autónomo de México)

12.45 – 14.00

Mesa 6.

Modera: **Araceli Campos Moreno** (Universidad Nacional Autónoma de México)

- **Mujeres subversivas en el romancero hispánico**
María-Cruz La Chica Delgado (Universidad Internacional de la Rioja)
- **“No quiero tu buena cama” Avatares de la dama y el pastor**
Caterina Camastra (Universidad Nacional Autónoma de México)
- **Corridos mexicanos y la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz en el libro de viaje de Marianne West Von Vulkanen, Pyramiden und Hexen (Berlín, 1938). La recepción y traducción alemana de lírica tradicional y culta mexicana en el período de entreguerras**
Emma Julieta Barreiro y Stefan Beyer (FFyL y ENALLT, UNAM)



14 de octubre

04 – 05.30

Conversatorio:

De los pliegos de cordel a las redes del ciber mundo: herencia y transmisión de la literatura popular

Alison Sinclair (Universidad de Cambridge), Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut), Grecia Monroy Sánchez (El Colegio de San Luis)

05.30 – 07.00

Almuerzo

07.00 – 09.00

Mesa 7.

Modera: Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut)

- **Las coplas de sufrimiento en los impresos de Antonio Vanegas Arroyo**
Grecia Monroy Sánchez (El Colegio de San Luis)
- **“Las mañanitas”: estudio de un *corpus* de canciones de imprentas populares mexicanas**
Ana Rosa Gómez Mutio (Universidad Nacional Autónoma de México)
- **El disparate en la lírica tradicional: una aproximación a los divertimentos de Vanegas Arroyo**
Martha Fernanda Vázquez Carbajal (Universidad Nacional Autónoma de México)

- **Revisitación de los impresos populares: entre la lectura en voz alta y la activación de un paisaje sonoro**

Susana González Aktories (Universidad Nacional Autónoma de México)

09.00 – 10.30

Mesa 8.

Modera: **Caterina Camastra** (Universidad Nacional Autónoma de México)

- **Versitos ejemplarizantes en relaciones de sucesos de la imprenta mexicana de Antonio Vanegas Arroyo (siglos XIX-XX)**
Nora Danira López Torres (El Colegio de San Luis)
- **Estructuras ancestrales de la poesía de tradición oral: permanencia y variación de la estructura del huapango arribeño**
Agustín Rodríguez Hernández (El Colegio de México)
- **La recepción culta del romancero antiguo en Portugal: el Cancioneiro de Évora (siglo XVI)**
Ana Sirgado (Universidade Nova de Lisboa)
- **“A aquel cavallero, madre, tres besicos le mandé”: el motivo del beso los trasvases entre la antigua lírica popular y los cancioneros mexicanos populares del siglo XIX-XX”**
Mariana Masera (Universidad Nacional Autónoma de México)



10.30 – 11.30

Conferencia magistral

Modera: **Anastasia Krutitskaya** (Universidad Nacional Autónoma de México)

Músicos letristas y poetas: canto, paráfrasis y glosa en la Edad de Oro. A propósito de “Tiempo bueno, tiempo bueno”

Vicente Beltrán (Accademia Nazionale dei Lincei-Institut d’Estudis Catalans)

12.00

Concierto:

Música popular peruana

Lugar: Musikinstrumenten-Museum (Museo de Instrumentos

Musicales, entrada de visitantes: Ben-Gurion-Straße, a 300 m del IAI)

15 de octubre

03.00 – 05.30

Mesa 9.

Modera: **Dolores Flores Moreno** (Fundación Machado de Sevilla y Universidad de Sevilla)

- **Entre la poesía y la canción: el caso de Alexis Díaz-Pimienta**

María Esteban Becedas (Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED))

- **Zo chigma, canción del huahuenton**

Alejandra Sánchez Galicia (El Colegio de San Luis)

- **La bola suriana y la tradición del corrido mexicano**
Raúl Eduardo González (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo)
- **Viejas y viejos en la lírica popular hispánica y mexicana**
Cecilia López Ridaura (Universidad Nacional Autónoma de México)

05.30 – 07.00

Almuerzo

07 – 09.00

Mesa 10.

Modera: **Grecia Monroy Sánchez** (El Colegio de San Luis)

- **En el nombre de España**
Andrés Zamora (Vanderbilt University)
- **Versos de romances interpolados en la literatura española: el catálogo de María Goyri**
Nicolás Asensio Jiménez (Universidade Nova de Lisboa)
- **Cancionero de tradición oral en la Comarca Écija (Sevilla)**
Dolores Flores Moreno (Fundación Machado de Sevilla y Universidad de Sevilla)



09.00 – 09.15

Café

09.15 – 10.30

Presentación de proyectos

Alison Sinclair (Universidad de Cambridge), Ana Rosa Gómez Mutio (Universidad Nacional Autónoma de México), Martha Fernanda Vázquez Carbajal (Universidad Nacional Autónoma de México), Isabella Maasberg y Daniel Cuesta Ágredo (Ibero-Amerikanisches Institut)

10.30 – 12.00

Mesa 11.

Modera: Ana Rosa Gómez Mutio (Universidad Nacional Autónoma de México)

- **“De la calle son los poemas”:** remanentes de la lírica popular hispánica en las letras de la murga rioplatense contemporánea
Cecilia Stecher (Universidad Nacional de la Plata)
- **Impresos populares: los románticos alemanes en la Biblioteca Los Poetas de Editorial Claridad**
Camila de Oro (Universidad Nacional de la Plata)
- **‘Antes hablaban en verso’: coplas sueltas para llegar, amar y despedirse**
Mercedes Zavala Gómez del Campo (El Colegio de San Luis)
- **La versería tradicional frente a las nuevas prácticas culturales**
Jorge Daniel Salas Mier (El Colegio de Michoacán)

12.00 – 13.00

Conferencia magistral

Modera: **Magdalena Altamirano** (San Diego State University,
Imperial Valley)

Lyra mínima y educación sentimental en los folletos populares íbero-americanos

Gloria Chicote (Universidad Nacional de la Plata)

13.00

Vino de honor



Lyra minima



COORDINACIÓN
DE HERMANDADES

UDIR

Unidad de Investigación sobre
Representaciones Culturales y Sociales

ENES 10 años
MORELIA (2011-2021)

LAN
MEX



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



Ibero-Americano
Institut
Preußischer Kulturbesitz